

翻訳にあたってのヒント

その 93

■ 「被災地」をどう訳すか？

英辞郎をみると 15、6 通りの英訳が見つかるほか、「area struck (by some disaster)」
「location of a disaster」という英訳もあてられるが、今までに種々の訳し方が見つかつて
いるので、以下にご紹介する。

● 東日本大震災被災地 disaster-hit areas in the Great East Japan Earthquake and
Tsunami :

● disaster-hit areas 被災地 :

However, it is a big problem that some people outside of the disaster-hit areas, who
need to support those in them, have stricken by panic and cannot lead their lives
normally.

● disaster-damaged areas 被災地 :

The second supplementary budget will provide for the distribution of dosimeters for
children and the construction of ice-making facilities in disaster-damaged areas so
fishermen will be able to resume operations.

● disaster-stricken areas 被災地 :

In addition, we now see no end in sight to the ongoing nuclear crisis, and rebuilding
efforts in disaster-stricken areas have yet to take off.

● disaster-ravaged areas 被災地 :

Some constructive discussions are under way, including those on a proposal by
Miyagi Gov. Yoshihiro Murai on a specific vision on the restoration of disaster-ravaged
areas.

● disaster-struck regions 被災地 :

Following the Great East Japan Earthquake, the Cabinet Office has prodded local
municipalities in disaster-struck regions to set up consultation services for women, but
municipalities have tended to be slow in doing so.

● the disaster-hit regions 被災地 :

Lawmakers in both camps should work in closer cooperation to accomplish their
duties to benefit the disaster-hit regions and survivors.

● quake- and tsunami-hit areas 被災地方 :

The other day, I had an opportunity to talk with people in quake- and tsunami-hit
areas.

● the quake-hit areas 被災地 :

Their words must be a great encouragement to people in or from the quake-hit areas, especially those staying at evacuation centers.

- the quake-stricken areas 被災地 :

In the quake-stricken areas, various efforts for rebuilding have started.

- the stricken areas 被災地 :

Such private organizations and the administration should cooperate and establish teams to support bereaved children, for example, in municipalities in the stricken areas.

- ▲ the stricken areas of the March 11 Great East Japan Earthquake 東日本大震災の被災地 :

In the stricken areas of the March 11 Great East Japan Earthquake, even now, some 100,000 people are still living in shelters.

- ▲ stricken areas of the Great East Japan Earthquake 東日本大震災の被災地 :

The compilation of the second supplementary budget to reconstruct stricken areas of the Great East Japan Earthquake is attracting attention.

- the areas affected by the earthquake, tsunami and other crises 被災地 :

We hope that with these acts, the sadness enveloping the areas affected by the earthquake, tsunami and other crises will be healed.

- ▲ the areas affected by the quake and tsunami 被災地 :

The Reconstruction Design Council has submitted a proposal to Prime Minister Naoto Kan that talks about "keeping our hearts as one with the people in the areas affected by the quake and tsunami, and to light the flame of hope in those areas through national solidarity and mutual support."

- ▲ areas affected by the disaster 被災地 :

The demand for "delivery services" by medical and legal experts is expected to increase in areas affected by the disaster.

- ▲ areas affected by the nuclear crisis 原発被災地 :

People living far away from areas affected by the nuclear crisis should also consider ways to create regional communities in which residents can lead their lives without relying on nuclear power plants.

- the disaster areas 被災地 :

The visit to the disaster areas is an extension of this goodwill.

- areas hit by the disaster 被災地 :

This will drag down economic activity, which will hinder recovery efforts in areas hit by the disaster.

- the battered areas 被災地 :

Foreign residents in Japan also prepared meals and removed debris in the battered

areas.

- areas devastated by the earthquake and tsunami 被災地 :

Reconstruction of areas devastated by the earthquake and tsunami will require a huge amount of money and manpower.

- the affected areas 被災地 :

The vice minister who will head the local headquarters, as well as parliamentary secretaries and other staff members, should not be rotated for some time and stay put in the affected areas.

しかしまあ、今回の地震といい原発事故といいおかしなことだらけ — 2011年3月11日の地震は三連発（その地震波形にはP波ではなくいきなりS波が現れている）、福島県に限らない原発のある場所での地震頻発、日本の太平洋岸だけを襲ったヘドロみたいな真っ黒でメタンガス臭がともなう津波（海底爆発により海底からメタンハイドレードが吹き上がってきたのだろうか）、富士山を中心に真四角状にとりかこむ4つの震源地、東京湾で10回以上起きた地震の震源地（海ほたる）、福島原発三号機の爆発は3回発生（日本のテレビ局の放映ではこぞって音が消されていた）、福島原発一号機でIC（非常用復水器）が手動で3回止められていた、福島原発の安全管理会社はイスラエルのマグナBSP社（この会社が設置した安全監視カメラと称する構造物は重さが453キログラム以上もあり、ウランウム・ガン型の核爆弾装置にそっくり）、東電の計画停電、科学掘削船「ちきゅう」の不審な動き、地震の1週間前にあたる3月4日に茨城県鹿嶋市下津海岸に52頭のゴンドウクジラが打ち上げられていた（2月22日のNZクライストチャーチ大地震の2日前にもスチャルト島の海岸にクジラが107頭打ち上げられていた → 潜水艦探知用のソナーは双発ジェット機並みの、そして中周波ソナーはロケット並みの轟音を発生させ、これによりクジラやイルカなどの聴覚器官が損傷を受け方向感覚を失い座礁に至るという）、311震源域の海底土から最大1,380ベクレルの放射性物質が検出された（ただし海水からは検出されず）等々 —。不自然なことが多すぎます。それでも、自然地震だと言い張る向きは、以下の資料を見てもらった上で、自然地震だという根拠を示してもらいたいものです。

- ① 3・11 [人工地震説の根拠] 衝撃検証 泉パウロ 1 <http://satehate.exblog.jp/>

アメリカが日本を地震兵器で襲う——秘密の計画書の存在も暴露されています！

東南海地震、三河地震——第二次大戦末期、すでに「地震・津波兵器」は、日本の軍需工場地帯を襲っていた

自然ではあり得ない——311では、「ぴったり4回、20分ごとの地震」が起こっていた！

30mを超える津波発生に成功——津波爆弾「プロジェクト・シール」とは？

311の地震波形は、人工地震を裏付けている！

② 3・11 [人工地震説の根拠] 衝撃検証 泉パウロ 2 <http://satehate.exblog.jp/>

首都東京はピンポイント攻撃を受けていた！

科学掘削船「ちきゅう」の乗組員が、その目的に「人工地震」があることを暴露！

純粋水素爆弾が使われている！？

原発事故は、この犯行に不可欠な要素だった！

震源地で、なぜか放射線濃度が高い！

東京湾でいったい何が起こっていたのか？

● 3.11 地震は、実は三連発地震！ <http://www.nicovideo.jp/watch/sm13850925>

NHKでの三連続地震の解説を、文字起こししておきました。(松本解説委員)

「気象庁が解析すると、断層の破壊は一度に起こったのではなくて、3回に分かれて起きていたという事が分かったんです。これまで気象庁あるいは専門家は、南北400キロに渡って破壊が起きたのではないかと見ていたんですが、精査した所、南北で長さおよそ500キロ、幅が東西に200キロの範囲で地下で破壊が起こったと、ずれたと見られていて、まず1回目三陸沖で1分40秒間かけて破壊、ずれを起こしました。これではじめの大きな揺れと津波が起きたわけですね。それから、理由は分かってないんですが、50秒ぐらい間を置いて、今度は宮城県沖がやはり1分40秒かけて破壊が起きた。そしてほとんど次は間を置かずに、福島・茨城沖でやはり1分40秒の時間をかけて破壊が起こったと。およそ5分以上に渡って破壊が続いて、揺れも続いたということなんですね。スマトラ沖の地震でも、やはり数回に分かれて断層の破壊が起こったということが分かっています、非常に似た巨大地震だという事が分かったんですね。」

こんな感じかな？

14時46分18秒～47分58秒 三陸沖大地震

14時48分48秒～50分28秒 宮城県沖大地震

14時50分28秒～52分08秒 福島・茨城沖大地震

今回の津波は、3つの地震だから大きい3波が来たのだったりして。気象庁でさえ3つの地震だと言ってたのに、なんで1つの地震という事にされてるんですかねえ。

● 福島原発核燃料冷却機器が、人為的操作で、停止されていた！

この話は以前から噂されていたが、原発最後の砦である福島原発1号機の「緊急冷却装置(IC=非常用復水器)」

が地震直後に3回にわたって手動で止められていたというのが真相だ！そしていまだに、所長の許可を得ずにオ

ペレータが勝手に止めたかどうかについては謎のまま(聞き取り調査も行われていない)どころか、こうした非常

時にどうすればいいのかについて書かれたマニュアルも提示されていない)。しかし、人為的に故意に止めたのだとすれば、あの原発事故は人災であり、テロ行為だったのだと言える。原口一博元総務大臣が解説する(ニュースの深層より)。

- ① http://www.youtube.com/watch?v=pQAlklqWcJw&feature=player_embedded
- ② http://www.youtube.com/watch?v=7H0a0T0-vBw&feature=player_embedded

- 2011-06-16 地震は本当は 9.0 ではなく、福島は核兵器で破壊された！！

http://hyouhei03.blogzine.jp/tumuzikaze/2011/06/90_9e6e.html

- 何コレ？震源地帯と放射能汚染地域が一致してるやん！？またもや人工地震が確定となりました。 http://b-layer-must-awake.at.webry.info/201106/article_6.html

- 「福島第一原発の安全装置は小泉政権時の 8 年前に外されていた」原口氏が衝撃の告発 - BLOGOS 編集部 - BLOGOS (ブロゴス) - livedoor ニュース - <http://goo.gl/4u1bS>

- やっぱり、なんか変だよ、この地震 & 放射能！
〔 <http://kagiwo.blog18.fc2.com/blog-entry-610.html> 〕

- <福島第 1 原発>ベント作業前に放射性物質検出 (毎日新聞 6 月 3 日)

「経済産業省原子力安全・保安院などは 3 日夜、東京電力福島第 1 原発事故直後に取得しながら未公表だった緊急時モニタリングのデータを公開した。同原発で原子炉格納容器内の圧力を下げる「ベント」作業を始める前に、原発周辺で原子炉由来と考えられる放射性セシウムなどが検出されたとのデータもあり、保安院は精査する。

公開されたデータは、地震が起きた 3 月 11 日から 15 日までの間に観測した大気中のちりの分析結果など。このうち、3 月 12 日午前 8 時 39 分からの 10 分間に福島県浪江町で、8 時 37 分からの 10 分間に原発がある同県大熊町でヨウ素 131、セシウム 137 などの放射性物質が検出された。一部は核燃料が損傷することで生成する。

東電の推計によると、1 号機では 12 日早朝には燃料の大部分が溶け落ちていたと考えられる。しかし、放射性物質を含んだ排気を外部に出すベント成功は同日午後 2 時半、大量の放射性物質が放出された水素爆発は同 3 時 36 分で、今回のデータが正確なら、それ以前に原子炉格納容器の密封性が失われ、放射性物質が外部に漏れていた可能性がある。

データは当初、同原発に近い大熊町のオフサイトセンター (緊急事態応急対策拠点施設) にあったが、3 月 15 日に事故対策の拠点が福島県庁に移転した際に持ち出されていた。

二ノ方寿・東京工業大教授 (原子炉工学) は「半減期が短いヨウ素 131 などが検出されており、原子炉から漏れ出した可能性がある。しかしベント前に漏れ出すことは考えにくい。詳細に調べる必要がある」と話す。」

- 地震の波形から地下核実験と自然な地震は簡単にみつけれられるというもの

[http://mahabghodss.net/NewBooks/www/web/digital/nashrieh/bssa/2006/Joun%2096%20\(3\)/1078.pdf](http://mahabghodss.net/NewBooks/www/web/digital/nashrieh/bssa/2006/Joun%2096%20(3)/1078.pdf)

この中の図 Figure 2.を見てほしい。こんなに綺麗にわけれるものかというほど見分けれるようだ。東日本大震災で一番怪しいのはM9の本地震の前の午前1時ごろに地下5kmで起きた小さめの地震だ

<http://www.japanquakemap.com/>

- Video 広瀬隆氏 NHKなどがいう「1,000年に1度の巨大地震」はデタラメだ
〔 <http://goldentamatama.blog84.fc2.com/> 〕
- 原発出力1380MWは電気にするとたったの46MW <http://wondery.blog134.fc2.com/>
- 大震災一週間前にゼネコン関連株大量買い
〔 <http://higasinoko-tan2.seesaa.net/article/195022436.html> 〕
- こんな情報がある → 11日にトリガーを引いたのは誰かより
〔 <http://angel.ap.teacup.com/gamenotatsujin/207.html> 〕
- UFO (?) Emerges at Sakurajima, Japan [Full-length] - WEIRD/Space-warp - March 13, 2011
〔 http://www.youtube.com/watch?v=R8kgCEEJe0Y&feature=player_embedded 〕
- March 18, 2011 ARTIFICIAL QUAKES and Daily quakes at exactly same latitude and longitude
〔 http://richardkoshimizu.at.webry.info/201103/article_78.html 〕
- Look at this clear evidence of ARTIFICIAL QUAKES
http://richardkoshimizu.at.webry.info/201103/article_77.html
- 東電の「計画停電」は捏造！で、盗電じゃないのか？
〔 <http://wondery.blog134.fc2.com/blog-entry-398.html> 〕
- 計画停電について： 〔 <http://www.asyura2.com/11/senkyo111/msg/253.html> 〕

番外編：

- ニュージーランド地震も気象兵器？ HAARP による色つきの雲と人工地震
〔 <http://wondery.blog134.fc2.com/blog-entry-366.html#comment192> 〕
- HAARP - 30 mins before the 2008 Sichuan earthquake in China
〔 http://www.youtube.com/watch?v=rH89_8yUmAI&feature=player_embedded 〕
このビデオは2008年5月12日、2008年中国・四川省の大地震のときに地震が起きる30分前に一般の人のビデオに映った映像ですが驚くほど雲の様子が似ているのがわかると思います。
- クライストチャーチ大地震も米軍 HAARP の仕業か！？いくつかの証拠が出て来た！
<http://quasimoto.exblog.jp/14326480/>
- Geo-engineering's Coloured Clouds Over Whangarei On February 19, 2011
〔 http://www.youtube.com/watch?v=amSjTOS_ALs&feature=player_embedded 〕
- T FOR NEW ZEALAND QUAKE, EVIDENCE OF MAN MADE DISASTER FEB 21.2011

[http://www.youtube.com/watch?v=wu0Qiq6AhOU&feature=player_embedded]

- 世界の人口の 90%は殺害される。東日本大震災はその始まり。

[<http://www.asyura2.com/10/bd59/msg/465.html>]

- 「暴走するアメリカと世界政府の誕生」 3/3 ジェイ・エピセクター 氏

<http://www.youtube.com/watch?v=Y1dzKfaDMA0&feature=related>

- FEMA Camp Footage (Concentrations Camps in USA)

<http://www.youtube.com/watch?gl=JP&feature=related&hl=ja&v=0P-hvPJPTi4>

- Confession of a CIA Agent about FEMA - Important !!!!!!!

<http://www.youtube.com/watch?v=8K9dgqKmJ50&feature=related>

- 世界の 90%が処分対象人口である！

<http://www.youtube.com/watch?v=2u-A2tLSFNY&feature=related>

どうやらこの世界では得体の知れない極悪人どもが跋扈しているようすなあ。

以上これにて 93 回目終わり。